

Jdg

Chapter 3

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וְאֵלֶּה הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הֵנִיחַ יְהוָה לְנִסּוֹת בְּכֹם בְּאֶתְרֵנוּ 1
— bởi-chúng để-thử-thách — Giê-hô-va-để-lại mà các-dân-tộc Đây-là
[H0853](#) [H5254](#) [H3068](#) [H3240](#) [H0428](#)
יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל-אֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּ אֵת כָּל-מִלְחָמוֹת כְּנָעַן:
Ca-na-an cuộc-chiến mọi — biết chưa những-ai tất-cả tức-là Y-sơ-ra-ên
[H4421](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3045](#) [H3808](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3478](#)

Này là các dân tộc mà Đức Giê-hô-va để còn lại, đặng dùng chúng nó thử thách người Y-sơ-ra-ên nào chưa từng thấy những chiến trận Ca-na-an.

רַק לְמַעַן רְעַת דְּרוֹת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לְלַמְּדָם מִלְחָמָה רַק אֲשֶׁר- 2
những-ai chỉ-là chiến-trận học-biết Y-sơ-ra-ên con-cháu các-thế-hệ cho để chỉ
[H7535](#) [H4421](#) [H3925](#) [H3478](#) [H1755](#) [H1847](#) [H4616](#) [H7535](#)
לְפָנִים לֹא יָדְעוּם:
biết chưa trước-kia
[H3045](#) [H3808](#) [H6440](#)

Ngài chỉ muốn thử thách các dòng dõi mới của dân Y-sơ-ra-ên, tập cho chúng nó việc chiến trận, nhứt là những kẻ chưa từng thấy chiến trận khi trước.

וְהַמִּשְׁתָּה סֶרְנֵי פְּלִשְׁתִּים וְכָל-הַכְּנַעֲנִי וְהַחִוִּי וְהַיְשָׁב 3
ở và-người-Hê-ví và-người-Si-đôn người-Ca-na-an và-mọi Phi-li-tin chúa năm
[H3427](#) [H2340](#) [H6722](#) [H3605](#) [H6430](#) [H2568](#)
הַר הַלְּבָנוֹן מִהַר חֶרְמוֹן וְעַד לְבָאֵה חֶמַת:
từ-núi Li-ban Héc-môn cho-đến Ba-anh Héc-môn Ha-mát
[H2022](#) [H3844](#) [H2022](#) [H1179](#) [H5704](#) [H0935](#) [H2574](#)

Các dân tộc này là dân Phi-li-tin cùng năm vua chúng nó, hết thảy dân Ca-na-an, dân Si-đôn, và dân Hê-vít ở tại núi Li-ban, từ núi Ba-anh-Héc-môn cho đến cửa Ha-mát.

וַיְהִי כִּי לָנִסּוֹת בְּכֹם בְּאֶתְרֵנוּ יִשְׂרָאֵל לְדַעַת הַיְשָׁמְעוּ 4
Chúng-được-để-lại Chúng-được-để-lại để-biết Y-sơ-ra-ên — bởi-chúng để-thử-thách Xem-họ-có-vàng
[H8085](#) [H3045](#) [H3478](#) [H0853](#) [H5254](#) [H1961](#)
אֵת מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר-מָצָא מֹשֶׁה בְּיַד יְהוָה אֵת אֲבוֹתָם בְּיַד-מֹשֶׁה:
Giê-hô-va điều-răn mà Giê-hô-va điều-răn — Môi-se qua-tay tổ-phụ cho Ngài-đã-truyền mà Giê-hô-va điều-răn —
[H3068](#) [H4687](#) [H0853](#) [H4872](#) [H3027](#) [H0001](#) [H0853](#) [H6680](#)

Đức Giê-hô-va dùng các dân tộc này để thử thách Y-sơ-ra-ên, đặng xem thử chúng nó có ý vâng theo các điều răn mà Ngài dạy Môi-se truyền cho tổ phụ chúng nó chăng.

וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל יֹשְׁבוּ בְּקִרְבֵּי הַכְּנַעֲנִי וְהַחִוִּי וְהָאֲמֹרִי 5
Và-con-cháu Y-sơ-ra-ên ở-giữa giữa ở-giữa người-Ca-na-an giữa người-Hê-tít và-người-A-mô-rít
[H3478](#) [H3427](#) [H7130](#) [H2850](#) [H0567](#)
וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי:
và-người-Hê-ví và-người-Phê-rê-xít và-người-Giê-bu-xít
[H6522](#) [H2340](#) [H2983](#)

Như vậy, dân Y-sơ-ra-ên ở chung cùng dân Ca-na-an, dân Hê-tít, dân A-mô-rít, dân Phê-rê-sít, dân Hê-vít, dân Giê-bu-sít,

6
 וַיִּקְחוּ אֶת־בְּנוֹתֵיהֶם לָהֶם לְנָשִׁים וְאֶת־בְּנוֹתֵיהֶם
 và làm-vợ cho-mình con-gái-chúng — Họ-cưới
 H0853 H0802 H1992 H1323 H0853 H3947
 וַיַּעֲבְדוּ אֶת־לְבָנֵיהֶם
 và-hầu-việc con-trai-chúng
 H0853 H5647

cưới con gái của chúng nó làm vợ, gả con gái mình cho con trai chúng nó, và hầu việc các thần chúng nó.

7
 וַיַּעֲשֵׂוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הָרַע כְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּשְׁכְּחוּ אֶת־אֱלֹהֵיהֶם
 và-quên Giê-hô-va trước-mặt điều-ác đã-làm Y-sơ-ra-ên — Và-con-cháu
 H0853 H7911 H3068 H7451 H0853 H3478
 וַיַּעֲבְדוּ אֶת־הַבְּעָלִים וְאֶת־הָאֲשֵׁרוֹת:
 và các-Ba-anh — mà-hầu-việc Đức-Chúa-Trời Giê-hô-va
 H0853 H5647 H0430 H3068

Dân Y-sơ-ra-ên còn làm điều ác trước mặt Đức Giê-hô-va, quên Giê-hô-va Đức Chúa Trời mình, cúng thờ các hình tượng Ba-anh và A-sê-ra.

8
 וַיִּחַר־וַיִּתְּרֵם וַיִּמְכְּרוּם בְּיַד נְהַרְסִים אֶת־מֶלֶךְ רְשָׁעִים כּוֹשֵׁן
 và-phát-cùng-Y-sơ-ra-ên Giê-hô-va — Và-cơn-giận
 H3027 H4376 H3478 H3068 H0639 H2734
 וַיִּשְׁכַּח אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיִּשְׁכַּח אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם
 Y-sơ-ra-ên con-cháu và-phục-vụ A-ram Na-ha-ra-im vua Cu-san Ri-sa-tha-im
 H0853 H3478 H5647 H0763 H4428 H3573
 וַיִּשְׁכַּח אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיִּשְׁכַּח אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם
 năm tám Cu-san Ri-sa-tha-im
 H8141 H8083 H3573

Vì vậy, cơn thịnh nộ của Đức Giê-hô-va nổi phùng cùng Y-sơ-ra-ên, Ngài phó chúng vào tay Cu-san-Ri-sa-tha-im, vua nước Mê-sô-bô-ta-mi. Dân Y-sơ-ra-ên bị tám năm phục dịch vua Cu-san-Ri-sa-tha-im.

9
 וַיִּזְעֻקוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה וַיִּקָּם יְהוָה וַיִּצַּדֵם
 và-Giê-hô-va-dấy-lên Giê-hô-va kêu-cầu Y-sơ-ra-ên — Và-con-cháu
 H3068 H3068 H0413 H3478 H2199
 וַיִּצַּדֵם מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיִּצַּדֵם מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
 Kê-na con Ôt-ni-ên tức-là và-giải-cứu-họ Y-sơ-ra-ên cho-con-cháu một-đấng-giải-cứu
 H7073 H6274 H0853 H3467 H3478 H3467
 וַיִּצַּדֵם מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיִּצַּדֵם מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
 ông nhỏ-hơn Ca-lép em
 H3612 H0251

Kế ấy, dân Y-sơ-ra-ên kêu la cùng Đức Giê-hô-va; Đức Giê-hô-va bèn dậy lên cho chúng nó một người giải cứu, là Oát-ni-ên, con trai của Kê-na, em thứ của Ca-lép, và người ấy giải cứu họ.

10
 וַיִּצַּדֵם מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיִּצַּדֵם מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
 ông-ra-trận Y-sơ-ra-ên — và-ông-xét-xử đến-trên-ông — của-Giê-hô-va Và-Thần
 H3318 H3478 H0853 H8199 H3068 H7307 H1961
 וַיִּצַּדֵם מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיִּצַּדֵם מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
 A-ram vua Cu-san Ri-sa-tha-im — vào-tay-ông — và-Giê-hô-va-giao đánh-giặc
 H0758 H4428 H3573 H0853 H3027 H3068 H5414 H4421
 וַיִּצַּדֵם מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיִּצַּדֵם מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
 Cu-san Ri-sa-tha-im hơn được-mạnh và-tay-ông
 H3573 H3027 H5810

Thần của Đức Giê-hô-va cảm động người, người đoán xét Y-sơ-ra-ên, và đi ra chiến trận. Đức Giê-hô-va phó Cu-san-Ri-sa-tha-im, vua A-ram, vào tay người, khiến cho người thắng Cu-san-Ri-sa-tha-im.

קָנָז׃	בֶּן־	עַתְנִיאל	וַיָּמָת	שָׁנָה	אַרְבָּעִים	הָאָרֶץ	וַתִּשְׁקַט	11
Kê-na-qua-đời	con	—	rồi-Ôt-ni-ên	năm	bốn-mươi	—	Và-xứ-được-bình-yên	
H7073		H6274	H4191	H8141	H0705	H0776	H8252	

פ

Xứ được hòa bình trong bốn mươi năm; kể đó, Oát-ni-ên, con trai Kê-na, qua đời.

וַיְחַזֵּק	יְהוָה	בְּעֵינָי	הָרַע	לַעֲשׂוֹת	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וַיִּסְפּוּ	12
và-Giê-hô-va-làm-mạnh	Giê-hô-va	trước-mặt	điều-ác	lại-làm	Y-sơ-ra-ên	—	Con-cháu	
H2388	H3068		H7451		H3478		H3254	

אֶת־	עָשׂוּ	כִּי־	עַל־	יִשְׂרָאֵל	עַל־	מוֹאָב	מֶלֶךְ־	עֲגֹלֹן	אֶת־	יְהוָה
—	họ-đã-làm	—	vì	Y-sơ-ra-ên	nghịch-cùng	Mô-áp	vua	Éc-lôn	—	—
H0853				H3478		H4124	H4428	H5700	H0853	H3068

יְהוָה׃	בְּעֵינָי	הָרַע
Giê-hô-va	trước-mặt	điều-ác
H3068		H7451

Dân Y-sơ-ra-ên lại làm điều ác trước mặt Đức Giê-hô-va; nên Đức Giê-hô-va khiến Éc-lôn, vua Mô-áp trở nên cường thịnh để hãm đánh Y-sơ-ra-ên.

יִשְׂרָאֵל	אֶת־	וַיִּדָּךְ	וַיִּלְךְ	וַעֲמַלֵּק	עַמּוֹן	בְּנֵי	אֶת־	אֱלִי	וַיֶּאֱסֹף	13
Y-sơ-ra-ên	—	đánh	rồi-đi	và-A-ma-léc	Am-môn	con-cháu	—	—	Éc-lôn-tập-hợp	
H3478	H0853	H5221	H3212	H6002	H5983		H0853	H0413	H0622	

וַיִּירָשׁוּ	אֶת־	עִיר	הַתְּמָרִים׃
và-chiếm	—	thành	Cây-Chà-Là
H3423	H0853		H8558

Vậy, Éc-lôn nhóm hiệp chung quanh mình dân Am-môn và dân A-ma-léc, kéo đi đánh Y-sơ-ra-ên và chiếm lấy thành Cây chà là.

וַיַּעֲבֹדוּ	בְנֵי־	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	עֲגֹלֹן	מֶלֶךְ־	מוֹאָב	שְׁמוֹנָה	עֶשְׂרֵה	שָׁנָה׃	ס
Và-phục-vụ	con-cháu	Y-sơ-ra-ên	—	Éc-lôn	vua	Mô-áp	mười	tám	năm	—
H5647		H3478	H0853	H5700	H4428	H4124	H8083	H6240	H8141	

Dân Y-sơ-ra-ên bị phục dịch Éc-lôn, vua Mô-áp, trong mười tám năm.

וַיִּזְעֻקוּ	בְנֵי־	יִשְׂרָאֵל	אֶל־	יְהוָה	וַיִּקָּם	יְהוָה	לָהֶם	15
Rồi-con-cháu	—	Y-sơ-ra-ên	kêu-cầu	Giê-hô-va	và-Giê-hô-va-dậy-lên	Giê-hô-va	cho-họ	
H2199		H3478	H0413	H3068	H3068		H3068	

מוֹשִׁיעַ	אֶת־	אֶהוּד	בֶּן־	גֵּרָא	בֶּן־	בֶּן־	אִישׁ	אֶתְר
một-đấng-giải-cứu	—	Ê-hút	con	Ghê-ra	con	con	một-người	thuận-tay-trái
H3467	H0853	H0164		H1617			H0376	H0334

יָד־	יָמִינוּ	וַיִּשְׁלְחוּ	בְנֵי־	יִשְׂרָאֵל	בֶּן־	בֶּן־	מִנְחָה	לְעֲגֹלֹן	מֶלֶךְ
tay	phải	con-cháu-Y-sơ-ra-ên-gởi	—	—	con	con	lễ-vật	cho-Éc-lôn	vua
H3027	H3225	H7971		H3478			H4503	H5700	H4428

מוֹאָב׃
Mô-áp
H4124

Đoạn, dân Y-sơ-ra-ên kêu la cùng Đức Giê-hô-va, Đức Giê-hô-va dậy lên cho chúng một đấng giải cứu, là Ê-hút, con trai Ghê-ra, thuộc về chi phái Bê-ni-min, là người có tật thuận tay tả. Dân Y-sơ-ra-ên sai người đem lễ cống cho Éc-lôn, vua Mô-áp.

וַיַּעַשׂ לּוֹ אֶהוּדָר לְמַיְיוֹ מִתַּחַת אוֹתָהּ וַיִּחַדְרָהּ וַיִּחַדְרָהּ וַיִּחַדְרָהּ 16
 — cho-mình Và-Ê-hút-làm
 H0164 H0753 H1574 H6366 H8147 H2719

וַיִּחַדְרָהּ וַיִּחַדְרָהּ וַיִּחַדְרָהּ וַיִּחַדְרָהּ
 và-đeo
 H42296 H0853 H8478 H4055 H3409 H3225

Ê-hút tự làm lấy một cây gươm hai lưỡi, dài một thước, và đeo theo trong mình áo nơi háng hữu.

וַיִּקְרַב אֶת-הַמִּנְחָה לְעֵגְלוֹן מֶלֶךְ מוֹאָב וְעֵגְלוֹן אִישׁ כְּרִיא מְאֹד: 17
 Ông-dâng — lễ-vật cho-Êc-lôn vua Mô-áp và-Êc-lôn là-người rất-mập
 H7126 H0853 H4503 H5700 H4428 H4124 H5700 H0376 H1277 H3966

Vậy, người đem dâng lễ cống cho Êc-lôn, vua Mô-áp, là một người rất mập.

וַיְהִי כֹאֲשֶׁר כָּלָה לְהַקְרִיב אֶת-הַמִּנְחָה וַיִּשְׁלַח אֶת-הָעָם כִּיִּינְג 18
 Khi ông-đã dâng-xong — lễ-vật — ông-cho-về
 H1961 H3615 H7126 H0853 H4503 H7971 H0853 H5375

הַמִּנְחָה:
 lễ-vật
 H4503

Khi dâng lễ cống rồi, bèn cho những kẻ đã đem lễ vật đến đi về.

וַהּוּא שָׁב מִן-הַבְּסִילִים אֲשֶׁר אֶת-הַגִּינָה וַיֹּאמֶר 19
 Nhưng-chính-ông quay-lại từ các-tượng-đá gần Ghinh-ganh và-nói
 H1931 H7725 H6456 H0854 H1537 H0559

וַיִּבְרַר-סֵתֶר לִי אֶלְיָהּ מֶלֶךְ-וּאֶמְרָהּ וַיִּצְאוּ וַיִּצְאוּ וַיִּצְאוּ
 tôi-có-điều bí-mật muốn-tâu cùng-ngài hỡi-vua cùng-ngài vua-bèn-nói im và-mọi-người-ra
 H1697 H0413 H4428 H0559 H2013 H3318

מֵעַלְיוֹ מֵעַלְיוֹ מֵעַלְיוֹ מֵעַלְיוֹ
 khỏi-trước-mặt-vua hết-thảy
 H3605 H5975

Nhưng chánh người đến hàm lấy đá ở gần Ghinh-ganh, thì trở lại, nói rằng: Hỡi vua, tôi có một lời râu kín cùng vua. Vua truyền: Hãy nín! Hết thầy những kẻ hầu cận vua bèn đi ra.

וַאֲהוּדָר וַאֲהוּדָר וַאֲהוּדָר וַאֲהוּדָר 20
 Và-Ê-hút vào gặp-vua và-vua đang-ngồi trong-phòng trên-gác mát-mẻ của-vua
 H0164 H0935 H0413 H1931 H3427 H5944 H4747

וַיִּבְרַר-וַאֲהוּדָר וַאֲהוּדָר וַאֲהוּדָר וַאֲהוּדָר
 tôi-có-lời — và-Ê-hút-nói một-mình
 H0905 H0164 H0559 H1697 H0430 H0413

מֵעַל הַכֶּסֶּא:
 ghế khỏi
 H3678

Bấy giờ, vua đương ngồi một mình nơi lầu mát; Ê-hút đến gần mà nói rằng: Tôi có một lời của Đức Chúa Trời râu lại với vua. Êc-lôn vừa đứng dậy khỏi ngai;

וַיִּשְׁלַח אֶהוּדָר אֶת-יָדוֹ שְׂמָאלוֹ וַיִּקַּח אֶת-הַחֶרֶב מֵעַל יָדוֹ וַיִּמְיֵנוּ 21
 Và-Ê-hút-đưa — tay trái rút vào-bụng-vua
 H7971 H0164 H0853 H3027 H8040 H3947 H0853 H2719 H3225 H3409

וַיִּתְקַעַהּ וַיִּתְקַעַהּ
 và-đâm
 H8628 H0990

Ê-hút bèn giờ tay tả ra rút gươm đeo ở phía hữu, mà đâm người nơi bụng.

כִּי	וַיִּבֹא	גַם־	הַנֶּצֶב	אַחַר	הַלֶּהֶב	וַיִּסְגֵּר	הַחֶלֶב	בְּעַד	הַלֶּהֶב	כִּי	22
vì	và-cán	cũng	—	theo-sau	lưỡi-dao	và-mỡ	bao-lại	quanh	lưỡi-dao	vì	
	H0935	H1571	H5325		H3851	H5462	H2459	H1157	H3851		
	לֹא	שָׁלַח	הַחֶרֶב	מִבֶּטְנוֹ	וַיִּצֵא	הַפֶּרְשָׁדִינָה:					
	ông-không	rút	dao	ra-khỏi-bụng	và	thấu-ra-sau					
	H3808	H8025	H2719	H0990	H3318	H6574					

Cán gươm cũng lút theo lưỡi, mỡ lóp lại xung quanh lưỡi gươm; vì người không rút gươm ra khỏi bụng, nó thấu ra sau lưng.

וַיִּצֵא	אֶהוּד	הַמִּסְדְּרוֹנָה	וַיִּסְגֵּר	רִלְתוֹת	הָעֲלִיָּה	בְּעַדוֹ	וַיַּעַל:	23
Rôi-Ê-hút-ra	—	hành-lang	và-đóng	cửa	phòng-trên	lại	và-khóa	
H3318	H0164	H4528	H5462		H5944	H1157		

Đoạn, Ê-hút lánh ra nơi hiên cửa, đóng các cửa lâu mát lại và gài chốt.

וְהוּא	יָצָא	וַעֲבָדָיו	בָּאוּ	וַיֵּרְאוּ	וְהָיָה	רִלְתוֹת	הָעֲלִיָּה	נֶעֱלְוֹת	24
Khi-ông	đã-ra-đi	thì-các-tôi-tớ	đến	và-thấy	kia	cửa	phòng-trên	đóng-khóa	
H1931	H3318	H5650	H0935	H7200	H2009		H5944		
וַיֹּאמְרוּ	אֵךְ	מִסִּידָא	הוּא	אֶת־	רַגְלָיו	בְּחֶדְרָא	הַמְקַרְהָ:		
họ-nói	chắc	vua-đang	—	—	đi-cầu	trong-phòng	mát-mẻ		
H0559	H0389	H1931	H0853		H7272	H2315	H4747		

Khi Ê-hút đi ra khỏi, các đầy tớ đến xem, thấy các cửa lâu mát đều đóng gài chốt, thì nói với nhau rằng: Hoặc vua đi ngồi trong lâu mát chẳng.

וַיִּחְיִלוּ	עַד־	בּוֹשׁ	וְהָיָה	אֵינְנוּ	פֶתַח	רִלְתוֹת	הָעֲלִיָּה	25
Họ-chờ	cho-đến	xấu-hổ	nhưng-kia	vua-vẫn-không	mở	cửa	phòng-trên	
	H5704	H0954	H2009	H0369			H5944	
וַיִּקְחוּ	אֶת־	הַמִּפְתָּחַ	וַיִּפְתְּחוּ	וְהָיָה	נָפַל	אֶרְצָהּ	מָת:	
họ-bèn-lấy	—	chìa-khóa	mở-ra	thì-kia	đã-ngã	xuống-đất	chết	
H3947	H0853	H4668	H2009	H0113	H5307	H0776	H4191	

Chúng đợi rất lâu, đến đổi hổ thẹn; song vì không thấy vua mở cửa phòng, bèn lấy chìa khóa và mở: kia thấy chúa mình đã chết, nằm sải trên đất.

וַאֲהוּד	נִמְלֹט	עַד	הַתְּמִמָּהֶם	וְהוּא	עָבַר	אֶת־	הַפְּסִילִים	26
Còn-Ê-hút	đã-trốn-thoát	trong-khi	họ-chàn-chừ	và-ông	đi-quá	—	các-tượng-đá	
H0164	H4422	H5704	H4102	H1931	H0853	H6456		
וַיִּמְלֹט	הַשְּׂעִירָתָה:							
và-trốn	đến-Sê-i-ra							
H4422	H8167							

Trong khi chúng trì hưỡn, Ê-hút đã trốn qua khỏi các hầm đá, lánh đến Sê-ri-a.

וַיְהִי	כְּבוֹאוֹ	וַיִּתְקַע	בְּשׁוֹפָר	בְּתַר	אֶפְרַיִם	וַיִּרְדּוּ	עִמּוֹ	בְּנֵי־	27
Khi-ông-đến	—	ông-thổi	kèn	trên-núi	Ép-ra-im	và-con-cháu	cùng-ông	—	
H1961	H0935	H8628	H7782	H2022	H0669	H3381			
יִשְׂרָאֵל	מִן־	הַהָר	וְהוּא	לְפָנֵיהֶם:					
Y-sơ-ra-ên	từ	núi	và-ông	đi-đầu					
H3478	H2022	H1931	H6440						

Người vừa đến, bèn thổi kèn lên trong núi Ép-ra-im; dân Y-sơ-ra-ên đều cùng người xuống khỏi núi và chính người đi ở đầu hết.

אֶת־ — H0853	יְהוָה־ — H3068	נָתַן Giê-hô-va-đã-giao H5414	כִּי־ vì	אֲחֵרָיו tôi	רָדְפוּ hãy-đuổi-theo H7291	אֱלֹהִים־ — H0413	וַיֹּאמֶר Ông-nói-cùng-họ H0559	
מַעֲבְרוֹת các-chỗ-cạn H0853	אֶת־ — H0853	וַיִּלְכְּדוּ và-chiếm H3920	אֲחֵרָיו theo-ông	וַיִּרְדּוּ và-họ-xuống H3381	בְּיָדָם vào-tay-anh-em H3027	מוֹאֵב Mô-áp H4124	אֶת־ tức-là H0853	אֵיבֵיכֶם kẻ-thù H0341
			לְעֵבֵר: qua	אִישׁ ai H0376	נָתַנוּ cho H5414	וְלֹא־ và-không H3808	לְמוֹאֵב về-phía-Mô-áp H4124	הַיַּרְדֵּן sông-Giô-đanh H3383

Ê-hút nói cùng chúng rằng: Hãy theo ta, vì Đức Giê-hô-va đã phó vào tay các ngươi dân Mô-áp, là kẻ thù nghịch các ngươi. Chúng đều theo người xuống chiếm cứ các chỗ cạn sông Giô-đanh, là đường đi đến Mô-áp, cấm không cho ai đi qua.

שָׁמֹן là-người-khỏe-mạnh H8082	כָּל־ toàn H3605	אִישׁ người H0376	אַלְפִים mười-ngàn H0505	כַּעֲשָׂרַת chừng H6235	הָהִיא ấy H1931	בְּעֵת lúc H6256	מוֹאֵב Mô-áp H4124	אֶת־ — H0853	וַיִּכּוּ Họ-đánh H5221	29
			אִישׁ: được H0376	נִמְלֹט ai-trốn-thoát H4422	וְלֹא־ và-không H3808	חֵיל dững-sĩ H2428	אִישׁ là H0376	וְכָל־ và-toàn H3605		

Vậy, trong lúc đó dân Y-sơ-ra-ên đánh giết chừng mười ngàn người Mô-áp, thầy đều là tay mạnh mẽ, can đảm, không một ai thoát khỏi được.

וַתִּשְׁקַט và-xứ-được-bình-yên H8252	יִשְׂרָאֵל Y-sơ-ra-ên H3478	יָד־ tay H3027	תַּחַת dưới H8478	הָהִיא ấy H1931	בַּיּוֹם ngày H3117	מוֹאֵב־ — H4124	וַתִּכְנַע Và-Mô-áp-bị-khuất-phục H3665		30	
						סֵ-	שָׁנָה: năm H8141	שְׁמוֹנִים tám-mười H8084	הָאָרְצַי — H0776	

Trong ngày đó, dân Mô-áp bị phục dưới tay Y-sơ-ra-ên; xứ được hòa bình trong tám mươi năm.

אִישׁ người H0376	מֵאֹת trăm H3967	שֵׁשׁ־ sáu H8337	פְּלִשְׁתִּים người-Phi-li-tin H6430	אֶת־ — H0853	נִיָּד ông-đánh H5221	עֲנַת A-nát H6067	בֶּן־ con H8044	שַׁמְגָר Sam-ga H8044	הָיָה có H1961	וְאַחֲרָיו Sau-ông	31
		סֵ-	יִשְׂרָאֵל: Y-sơ-ra-ên H3478	אֶת־ — H0853	הוּא־ — H1931	נִשֵׁעַ־ — H1571	וַיִּשַׁע và-ông-cũng-giải-cứu H3467	הַבָּקָר dắt-bò H1241	בְּמִלְמֹד bằng-gậy H4451		

Sau Ê-hút, có Sam-ga, con trai của A-nát. Người dùng một cây đót bò mà đánh giết sáu trăm người Phi-li-tin, và cũng giải cứu Y-sơ-ra-ên.